DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | Dialuna 23 di December 1963 | 4823

FEDEPETROL: APOYO NA I.O.W.U.A. HASTA SI TA NECESARIO PARANDO ENTREGA DI AZETA PA LAGO

CLASC: prome C.C.T. nobo, despues papia tocante afiliacion

"Den un conflicto cu Lago, Fedepetrol (Ven) lo respalda Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.), moralmente, technicamente, economicamente y hasta si ta necesario, loke nos no ta spera, door di para e entrada di azeta for di Venezuela pa Aruba.

Esaki segun un declaracion Diabierne atardi di sr. Elio Aponte Gonzalez, secretario nacional di organisacion Fedepetrol y secretario nacional di Confederacion di Trahadornan Venezolano., durante un conferencia cu prensa.

Durante di e conferencia cu prensa Diabierne atardi, cual a worde teni na oficina di señor Eddy Maduro e representante di Confederacion Latino Americano di Syndicatos Cristianos (CLASC) na Aruba, señor Emilio Maspero, cu ta e secretario general di CLASC, tabatin hopi palabra di elogia pa e trabao cu Eddy Maduro a haci den formamento di syndicato na Aruba en especial e ultimo aña caminda el a organiza diferente gruponan di trahador den un bond, manera Union Portuario Aruba, Union Electricista Aruba, Organisacion Cristian di Trahadornan Arubano y Arubaanse Chauffeurs Unie, cualnan ya ta afilia na - CLASC. Señor Maspero, un Argentino di 35 aña di edad, durante di e encuentro aki a conta loke tabata intencion di bishita Aruba, esta e bishita di e personalmente di señor Elio Gonzales señor Sulpicio Ventura Quere, secretario nacional di Fedepetrol, sr. Ponciano Theis Lugo secretario di organisacion Sindicatos de Trabajadores Organisados Petroleros (STOP) na Punto Fijo y Ramon Puiz Polance, secretario-general di STOP.

Segun señor Maspero, "nos no a bin Aruba unicamente pa papia cu e lidernan di I.O.W.U.A. tocante di e plannan cu nan tin pa afilia cu CLASC, pero tambe pa ofrecenan yudanza technico den e formamento di nan Combenio Colectivo di Trabao (C.C.T.) nobo, y pa duna nan respaldo moral den nan lucha pa e trahadornan di Lago.

"Tambe nos ta na Aruba pa tin un entercambio di idea cu e otro lidernan di e unionan di trahadornan na Aruba cu ta afilia na nos".

Apoyo general di CLASC

Ariba nos pregunta kiko ta e opinion general di CLASC ariba e situacion y posicion di I.O.W.U.A., senjor Maspero na nomber di CLASC a informa lo siguiente; "Antes e union cu tabata representa e trahadornan di Lago tabata un instrumento di e compania mes, cual tabata di esaki su dominio pa asina e por logra su mes interesnan" "Y awor segun senjor Maspero e union ta worde domina door di e trahadornan di Lago y pesei ta lucha pa e interes di e trahadornan.



Den e lucha aki nan no ta para so. CLASC en general, desde awe ta para nan tras, na tur momento, nos lo yuda IOWUA technicamente den formamento di nan contract, nos lo duna lidernan di I.O.W.U.A. oportunidad pa papia via television y radio na Venezuela, caminda nan lo por informa pueblo di Aruba en general libremente di e problemanan y con nan ta worde combati y pakiko señor E.A. Gonzalez di Fedepetrol a informa aserca cu si e deliberacionan entre I.O.W.U.A. y Lago por resulta den un conflicto, locual nos no ta spera, anto Fedepetrol di Venezuela fuera di tur respaldo mo-

sigui lesa pag. 2

AWE LAGO TA PAGA 91.2% DI UN LUNA DI SALARIO

San Nicolas, 23 December.

Diasabra merdia e representantenan di directiva di Lago y I.O.W.U.A. a yega na e combenio en cuestion cu pagamento di un aumento di salario di un solo biaha. A worde dicidi cu asina leuw cu ta posibel Lago lo paga na tur empleadonan cu tabata traha te dia 23 di December 1966 y tin derecho ariba pago di "un aumento di salario di un solo biaha", 91.2% di un luna di salario.

Segun a worde declara na nos, a worde combeni na e firmamento di C.C.T di dia 3 di December 1961, qu pa motibo di e aumento di costo di bida desde 1959, (e anja cu e ultimo aumento di salario a worde duna) un aumento di 5.6% tabata hustifica. Pero como cu tabata worde temi cu e aumento di salario cada luna, lo a causa cu e prijsnan den e tiendanan y e nivel di salarionan na Aruba tambe lo subi a worde dicidi pa paga e aumento aki en bez di cada luna, den un solo biaha pa anja. Asina medio di December 1961 pa di promer biaha e suma aki 12x 5.6% a worde paga. Como parti di e mes un contract cu a worde firma pa dos anja, e pago aki a bolbe worde haci poco promer cu Pasco 1962. E anja aki e aumento a bin den peliger como cu e C.C.T. bieuw a termina y Lago y e union no por a yega na un acuerdo cu otro. Lago a ofrece pa duna 67.2% mas 2% pa e aumento di costo di bida for di December 1961 pa December 1964. Pero Lago a pone e condicion aserca cu e union lo extende e contract bieuw pa un anja mas. Pero e union tabata kier e pago sin ningun condicion. Extencion pa un anja nan tabata kier accepta, unicamente si Lago tabata di acuerdo pa pone cierto condicionnan aserca di e contract bieuw. Asina e dos partidanan aki basta tempo a keda para enfrente di otro. E deliberacionnan tabata worde sigui paso pa paso, yen di tension pa comercio local, cu parcialmente, contando ariba e pago aki, a encarga provisionan extra.

Awor ta asina leuw cu e combenio a worde logra. Lago a laga su condicion di extension di contract bieuw pa un anja mas un banda y union a bai di acuerdo pa accepta e pagamento como un correccion di e aumento di costonan di bida, te December 1964. Segun un comunicado conhunto cu a worde duna Diasabra merdia, e combenio a worde logra den un esfera di comprendemento di tur dos banda.

E partidanan envolvi ta spera di por tene e deliberacionan tocante di e C.C.T. nobo den e mes un esfera.

Segun calculacion lo worde paga door di Lago, en coneccion cu "aumento di salario paga den un solo biaha" un suma di 1 millon y mei florin. Cuminsamento di e luna aki un millon extra a bin den circulacion caba door di e empleadonan di Lago cu a lamta placa for di e spaarfonds di compania.

Den circulonan di unionan e combenio cu a worde logra Diasabra ta worde considera como un victoria importante pa I.O.W.U.A.

FEDEPETROL: Apoyo na I.O.W.U.A.

continuacion di pag. 1

ral, economico, y si ta necesario, para e entrega di azeta na Aruba.

Tambe CLASC y Fedepetrol ta dicidido pa duna oportunidad na trahadornan lidernan y miembronan di directiva di union na Aruba oportunidad pa asisti na schoolnan special cu ta duna curso di syndicalismo, na Venezuela y Santiago de Chile. Ya esaki anteriormente a tuma lugar, ora cu tres hoben Arubano a bai Venezuela pa sigui tal curso na e Instituto Venezolano den formamento di lidernan pa syndicalismo.

Pero segun e lidernan di CLASC esaki lo worde extendi na aña 1964, mientras cu tin pensá "tambe pa traha tal instituto di CLASC na Corsow, caminda señor R. Tschumie ta representante di CLASC.

Gobierno complice?

Segun señor Maspero e politica di silencio cual e gobierno di Aruba ta hibando den e situacion actual di I.O.W.U.A. y Lago por worde interpreta como un politica di complice di gobierno pa Lago. Segun e representante di CLASC a sigui bisa, gobierno mester ta na fabor di e trahadornan di Lago, como cu e compania aki ta masha poderoso y e trahadornan tin mester di un apoyo fuerte di gobierno pa nan por establece un "stabilidad" fuerte y poderoso pa nan derechonan. Tur gobierno democratico tin di enfrenta problemanan social, especialmente den e clase di trahadornan, cual ta e clase di mas grandi, pero economicamente mas debil.

Comparacion cu Venezuela

Señor E.A. Gonzalez di Fedepetrol y miembro di directiva di C.T.V. a haci un comparacion entre e posicion di e trahadornan Venezolano den industria petrolera y esunan di Aruba den mes industria.

Segun su informacion e posicion di e trahadornan Venezolano ta mas mihor cu esunan di Aruba. Por ehemplo na Venezuela e trahadornan ta traha 40 ora pa siman y ta worde paga pa 56 ora, mientras cu na Aruba e trahadornan di Lago ta traha 45 ora. ALavez e trahadornan desde di promer aña den servicio, nan ta haña den 30 dia di vacacion, cu un bonus di vacacion. E programa di Lay-off di e companianan na Venezuela ta di tal forma cu no mas cu 2% di trahador di un compania por worde kita di trabao pa anja. Y lidernan y miembronan di directiva di un union di trahadornan no por worde kita for di trabao, ni te despues di seis luna cu e no ta miembro mas di e union. Alavez ningun hende por worde kita for di trabao, te ora cu e contract nobo a worde firma. (Segun nos a worde informa pa presidente di I.O.W.U.A. senjor Frans L. Maduro, kende tambe tabata presente na e conferencia cu prensa, nan tambe a pidi Lago un reglamento similar, pero esaki a worde nenga. Red)

Contra derecho humano

"Dos anja pasa, segun senjor Maspero, parce cu Lago a manda un carta pa e esposanan di e empleadonan di Lago pa influencia esakinan. Esaki e representantenan di CLASC a califica como algo baho, Lago ta trece di tal forma e lucha syndical te den casnan di famia".

Segun senjor Maspero a sigui bisa, nan sabi cu Lago tin intencion di bai haci e mes un cos awor atrobe, pero cu si esaki worde haci, CLASC ta dispuesto pa trece e asunto aki te dilanti tribunal oficial di trahadornan internacional na Ginebra, como cu ta actitud di Lago ta contra di tur derecho humano, solamente den paisnan comunista e intimidad di casnan, esta di famianan, ta worde viola pa mantene un regimen di dictadura, segun senjor Maspero.

C.C.T. prome, despues afiliacion

Ariba nos pregunta tocante di afiliacion di I.O.W.U.A. na CLASC, senjor Maspero a declara cu nan no kier pa I.O.W.U.A. core afilia na CLASC of cualkier otro organisacion internacional sin cu nan conoce tal organisacion bon ainda. El a conseha e directiva di I.O.W.U.A. pa enfrenta e problemanan un pa uno, pasombra con cu sea, CLASC en general y Fedepetrol ta para nan tras. "Promer e C.C.T. nobo cu e.o. e 2% maximo di lay-off pa anja, tin di worde lográ, despues nos ta di acuerdo pa informa den un reunion di miembronan loke CLASC ta, loke e ta nifica pa e trahadornan etc. E ora e empleadonan di Lago lo dicidi, pero sabiendo exactamente loke nan ta haci, door di nos informacion pero awor esaki ta algo otro. Nos ta actua di buena fe. Frequentemente nos lo bin Aruba pa yudanza y respaldo na I.O.W.U.A. den su lucha" segun representante di CLASC.

I.O.W.U.A. satisfecho

For di senjor F.L. Maduro, presidente di U.O.W.U.A., nos a worde informa cu e splicacion cu senjor Maspero a duna ta exactamente loke nan a dicidi den un reunion anochi anterior, cu e dirigentenan di CLASC. Union ta aprecia masha e manera corect y di buena fe cu CLASC a mustra di kier duna nan apoyo. Y esey ta exactamente loke I.O.W.U.A. lo bai haci tambe, esta promer trata e C.C.T. nobo y despues e asunto di afiliacion lo worde trata.

Israel lo ricibi Papa Pablo

JERUSALEN, 23 Dec. Gabinete Israelita a uni qu votonan general que plan di viahe pa un bishita di Papa Pablo durante e otro fin di siman. E plan aki a wordu stipula siman pasa pa Vaticano en cooperasion qu director dje oficina dje minister president Israelita.

Gobierno Israelita a dicidi tambe pa duna Papa demostrasionnan di honor, qu segun Protocol internationai ta pa un mandatario. Otro siman diadomingo Papa lo keda Israel durante 10 ora, caminda e lo bishita entre otro Nazareth, Kapernaum y Jerusalen.

AGENDA

RUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

ubscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

aandag 23 Dec.
Veer: 8.30 p.m. ``Esther and the King`` 14 j
alto: 8.00 p.m. ``The Courtship of Eddies Father`` all
incipal: 8.00 p.m. ``Pepe`` all
rora: 8.00 p.m. ``Ha Llegado Un Angel`` all
van ta: 8.00 p.m. ``White Christmas`` all

OTICANAN DI WARDA

chtdiensten: Oranjestad Botica Aruba Tel: 1081-1180. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

OKTERNAN DI WARDA

ktersdiensten: Oranjestad-Noord 21/22 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Vruz-Sav 21/22 Dec Dr. A. v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO CARACAS

8.45	Senderos de luz
9.00	Caja con sorpresa
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ma de casa
15.45	Aventuras de Popey y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Mr. Magoo
17.45	Noticias
17.50	Ajedrez fatal
19.00	Markham
19.30	La Ley del revolver
20.00	El observador
20.15	Radio Rochela
20.15	Novela
20.30	Radio Rochela
21.00	M. Squad
21.30	El Show de Dick Powell
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

Famia van Gaalen na Limburg

Oranjestad, 23 December.
Senjor K.J. van Gaalen y esposa a establece nan mes na Limburg, caminda nan adres ta: Emmabergweg 27, Hulsberg, Limburg. Senjor Van Gaalen kende tabata sub-inspector promer klas na recherche na Oranjestad, ultimamente promer cu el a hanja su pensioen a fiesta su 25 anja den servicio. Senjora Van Gaalen tabata donjo di un conocido salon di belleza na Wayacka.

Las Palmeras campeon di aguinaldos 1963/1964

Savaneta, 23 December
Diasabra anochi a tuma lugar den Commandeurs Baai Club na Savaneta un existoso concurso di aguinaldos organisa door di señor Addison Croes, kende tabata maestro di ceremonio e anochi aki. For di un tremendo presentacion di 11 grupo a sali campeon, Las Palmeras di Oranjestad, sub-campeon, Los Mix di San Nicolas y No Me Olvides di Paradera a sali di tres. E premionan a worde entrega door di deputado A. Falconi, - mientras cu e jurado tabata consisti di Ito Tromp y sra. Irma Isern di Puerto Rico.

TELE-ARUBA

05.30	Cartoons
06.00	Panorama Pan Americano
06.30	Annie Oakley
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	The flinstones
07.30	Sport News
07.45	I Love Lucy
08.15	Have Gun Will Travel
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Dutch Film
10.00	Sign Off.

Exhibicion alumnonan di Dominicus College

Oranjestad, 23 December.
Alumnonan for di promer te di 6 klas di St. Dominicus College e ultimo simannan a traha obranan tocante di Bijbel, cual ta titula ``E caminda pa salbacion``. E trabaonan di e muchanan lo worde exibi Diasabra dia 28 di December fo di 4.30 te 6.30 y Diadomingo dia 29 for di 9'or te 11.30 y for di 4.- te 6.- den sala di gymnastiek di e school. Tur hende ta bon bini pa tira un bista ariba e exibicion aki.

H.J. Molenbrugge ta regresa Hulanda

Oranjestad, 23 December.
Dia 11 di Januari agent di polis promer klas H.J. Molenbrugge lo subi bordo di ``Prins der Nederlanden`` pa bolbe Hulanda. Senjor Molenbrugge ta un di e ultimo polisnan di ``promer cu guerra`` y pues un di e mas bieuwnan di Hulanda na Aruba. Despues di a traha anjanan largo den servicio na calla, den e ultimo diez anja e tabata traha na departamento technico di e garage di bomberonan na aeropuerto. E controlamento di aparatonan di paga candela y lo demas tabata bao di su responsabilidad. E pareha Mollenbrugge cu awor ta pasa nan ultimo vacacion di Aruba na POVA lo bai establece nan mes na Limburg Hulanda. E recepcion di despedida lo worde duna dia 7 di Januari for di 7 pa 9'or n.m.

Esaki ta e grupo cu Diasabra anochi a sali campeon den e concurso di aguinaldos, organisa door di señor Addison Croes na Commandeurs Baai Club Savaneta. Esaki ta e grupo di Las Palmeras bao di gia di srta. Elma Luidens, di Oranjestad.



Gracia na hefe di D.O.W.

Famia Jack lo no ta den cas nobo Pascu venidero

Oranjestad, 23 December,
Cu senjora Maria Jack y su siete yuinan lo no ta den nan cas nobo den Mgr. Verrietstraat na San Nicolas, seguramente no ta falta di e organisacionan y empresanan cu a haci lo posibel pa yuda e mama aki, cu dia 16 di September ultimo a perde tur loke cu e tin, door di vlamnan, despues cu un defect na su stoof di kerosin a causa un explosion. E constructornan mes a declara na nos: nos por a bin cla cu né, si D.O.W. no a para trabao pa un siman y mei.
Awor e cas ta bin cla te den e di tres siman di Januari, como cu henter e empresa ta bai cu vacacion dia 23 pa dia 14.

Senjora Maria Jack kende mescos cu su cinco yuinan cu e tempo tabata biba serca dje a keda sano y salvo durante e candela, door di un of otro manera a bira un comprendimento na Aruba. Ningun hende sabi ta di con, pero inmediatemente despues di e candela, yudanza tabata bin for di tur caminda, organisacionnan caritativo tabata purba surpasa otro, demostrando nan sintimento y dunando yudanza. E organisacion di damanan di Sociedad Bolivariana tabata e promer, pero despues a sigui e otronan; Un Yuda Otro, Lago, Lions, N.A.V.A. y pa no lubida Bouwmaatschappij Aruba cu a priminti di construi e cas cu e materialnan cu Lago a duna pa menos di e prijs di costo. Un comitée di construccion a worde forma, sperando e permiso oficial di D.O.W. pa cuminsa e trabao. Asina Bouwmaatschappij a cuminsa traha; desidido pa yuda senjora Jack, kende a hanja un yui mas aserca, pa ta promer cu Pasco bao di su propio dak. Despues cu ya a worde traha 14 dia arriba e cas, cual a worde lamta ariba e fundeshi bieuw di e cas cu a kima y practicamente e tabata casi cla caba, cu murayanan gepleister, asina cu unicamente e floernan tabatin di worde basha ainda, e plafond poni y un parti di e dak poni, un ambtenaar di D.O.W. a bin mira e lugar. Ora cu el a mira cu e cas a worde lamta ariba e fundeshi bieuw, el a declara cu e permiso pa traha e cas nobo ta bisa cu e cas tin di worde traha tres meter mas patras, como cu esun bieuw tabata mes tanto meter dilanti di e coneccion di tubonan di awa sushi. Un suplica pa comprondemento pa e caso special aki ya pa echo cu senjora Jack y su famia a bira un grupo ariba cual henter e comunidad di Aruba a concentra su sympatia tabata invano. Pasco y su principionan mester a worde manteni leuw di otro. E hefe di D.O.W. personalmente a duna orden pa stop e construccion, como cu e reglamento di coneccionnan di awa sushi a worde viola. Tambe e apelacion ariba un aprobacion personal cu a worde duna den cual no tabatin ningun excepcion, no a yuda. Un siman y mei nada no por a worde haci, e ora D.O.W. a duna permiso, door di tumando e caso special aki toch na cuenta, continua cu e trabao. E biaha aki nan kier a ´´cera wowo´´. Pero entretanto a bira muchu laat pa por entrega senjora Jack e regalo special aki pa Pasco. Diahuebs ultimo e trahadornan di Bouwmaatschappij a continua e construccion di e cas, pero awe nan vacacion obligatorio a cuminsa, cual ta dura te dia 6 di Januari. Asina lo bira te e di tres siman di Januari promer cu senjora Jack hunto cu su siete otronan lo por drenta e cas cu ta mas bunita cu e por a yega di sonja. Te e tempo ey e famia lo keda separa for di otro. E entrego di regalo di Pasco di Aruba di mas bunita no por tuma lugar.

Na D.O.W. nan no kier a duna comentario ariba loke nos a menciona aki. ´´Si asina e situacion a worde mustra di otro banda, manera cu bo ta bisa, nos no tin intencion di bisa algo contra", tabata e unico comentario cu nan kier a duna.

Trafico maritimo na November

Oranjestad, 23 December.
E siguiente lista ta duna un idea di e trafico maritima den e haafnan di Aruba na luna di November 1962 y 1963, aki ta trata di barconan y bapornan cu a worde treci den haaf pa loods.

november 1962.	
165 tankero	2.741.918 BRT
82 otro bapornan	414,529 BRT
2 barco di bela	119 BRT
249 total	3.156.566 BRT
november 1963	
172 tankero	2.914.669 BRT
61 otro bapornan	278.043 BRT
1 barco di bela	59 BRT
234 total	3.192.771 BRT

Tjoe en Lai na Argelia

ARGEL, 23 Dec. Prome minister Tsjoe en Lai di China Communista awe a llega Argel. A saludele na aeropuerto presidnt Ben Bella di Argelia. E prom minister Chines a llega di Cairo., caminda el a pasa un siman y a delibera qu president Nasser dje pais aki qu lo haci China Communista un contra bishita, pero nan no a anuncia un fecha pe bishita.

Tableau di Pascu na Seroe Colorado

Seroe Colorado, 23 December. Ayera pa di prome biaha, e aña aki e tableau di Pascu a bolbe worde presenta dilanti di Lago Community Church. Den e tableau aki e binida di Cristo na mundo ta worde interpreta. Awe nochi lo e bolbe worde presenta for di 7´or y mei te 8´or y dia 24 pa di tres y ultimo biaha for di 10´or te 10´or y mei, promer cu e servicio den e iglesia.



Aki dos trahador ta poniendo ultimo man na e instalacion di e fontein dilanti di Dutch Art Shop of mihor conoci como Stuyevesant Art Gallery

E fuente aki cual aki na algun tempo lo worde poni na funccion lo ta un enorme ganashi pa e bunita bista di Nassaustraat.

B.C. ta propone;

Maestronan tin di bisti mas correct

Oranjestad, 21 December

B.C. di Aruba ultimamente a manda e hefenan di schoolnan na Aruba un carta den cual remarca ta worde haci ariba e manera di bisti di e maestronan. Aunke cu B.C. sabi cu nan no por exihi un cierto manera di bisti pa e maestronan toch nan no a propone den nan carta pa e maestronan di awor en padilanti presenta dilanti di klas den carzon largo y preferibel un camisa blanco, cu manga ariba cual tin selfbinder of dashi.

E tekst completo di e carta di B.C. cual a worde firma door di Gezaghebber y secretario di teritorio insular ta lo siguiente:

´´Senjor inspector di enseyanza a participa na nos den su carta fecha 7 di November 1963 no. 2772 lo siguiente:
Na inspeccion di schoolnan ta worde constata mas y mas, cu e bistimento di e personal masculino no por worde considera segun e standing di e ofishi di maestro, y cu e esfuerzonan den tur cos pa ta un ehemplo pa e alumnonan, T a worde constata cu tin un nochalance creciente ariba tereno di bistimento cual den cierto casonan ta bai asina leuw cu tin di worde papia di un ´´aparecido masha slons´´, cual seguramente no ta loke tin mester pa duna e mucha cu ta crece comprende cu den cierto casonan un otro trahe tin di worde bisti y tumando promer na cuenta cu mi no por duna ningun reglamento pa esaki, mi ta di opinion cu e trahe pa e maestronan mester ta un carson largo cu un dashi of selfbinder.
Segun B.C. nan por bai completamentu di acuerdo cu e carta ariba y pesei a suplica e atencion especial di e hefenan di school ariba esaki.
Segun informacion parse cu e malgusto di e inspector di enseyanza a worde causa ariba esaki ora cu el a bishita un di e schoolnan den e distritonan afor di Aruba y a haña un maestro den klas ta duna les, bisti cu sandal sin meya. Probablemente tur desgusta di e situacion aki cu ta reina entre e maestronan el a dicidi di scirbi tal carta pa B.C.

Leonnan a mata ayudante di circo

REIMS, 23 Dec. E leonnan Nero, Brutus, Jupiter y Caesar di un circo den e ciudad Reims di Oost Francia ayera nochi a sker un ayudante Rene Orange.

E ayudante e anochi ey a bai stad, Ora que tabatin dificultad pa llega cas un ayudante di panadero a dune un man.

Foi gratitud Orange a laga su compañero mira e 4 leonnan. Ora que leonnan a reaciona un poco amistoso el a drenta den e jaula.
Pero inmediatamente un dje leonnan a ataka. E ayudante di panadero inmediatamente a alarma personal dje circo pero esakinan no por a evita e leonnan di sker Orange den un frega di wowo.

Kerstdiner di Lions

Basi-Ruti, 23 December
Diasábra anochi Lions Club di Aruba a tene nan diner di Pasco den Basi-Ruti. Na e diner aki tabata presente como huespednan, Gezaghebber interino I.S. de Cuba y esposa, vice-presidente di Staten, senjor O.S. Croes, senjor F. Dijkhoff, kende a traha a plan pa e cas di Lions cu a worde rifa anteriormente y senjor M. Arends cu a traha e cas menciona. Tambe tabata presente senjora E. Pieterz Mama di Anja di Lions, y srta. Enid Marugg, Reina di Lions 1963. Na cuminsamento di e diner Pastoor B. van Baars di San Nicolas a haci un oracion di Pasco, mientras cu pa termina e diner tambe ela haci un oracion.

Senjor Max Arends, gobernador di e zone di Antillas di Lions a introduci e huespednan presente na e Lions y Lionessnan. Despues e presidente di e club, senjor E. Oehlers a dirigi un palabra di bonbini na e presentenan sigui pa un ''mensahe di Pasco''.

E siguiente punto ariba e programa di e ''kerstdiner'' di Lions tabata canticanan di Pasco y un storia di Pasco presenta den tres parti pa e Lionessnan, mientras senjora T. Scholl na un manera impresionante a canta canticanan di Pasco acompanja na piano pa senjora Edwina Arends. Senjor C. Juliao a continua cu e programa dunando un discurso di Pasco y na unda entre otro el a pidi pa tene un minuut di silencio pa defunto president J.F. Kennedy. E punto culminante di e anochi tabata ora cu Santa Claus a presenta cu su saco grandi yen di regalonan pa e Lionessnan. Algo nobo tabata e dama Santa Claus kende despues a trece regalo pa e Lionsnan. Na fin di e diner aki, Lions Club di Aruba a tuma despedida di e consul di Venezuela, senjor De Lima, kende na cuminsamento di otro anja lo laga Antillas. Presidente di e club, senjor Oehlers na nomber di Lions a entregé un regalo valioso, mientras cu senjor De Lima cu palabranan emocionante a gradici Aruba en general pa e bon y agradabel tempo cu el a pasa na nos isla.

HOGAMENTU NA SAVANETA

San Nicolas, 23 December.
Ayera mainta pa 10'30 mas o menos a worde anuncia cu un persona a hoga den lamar na haltura di Savaneta Kamp. A resulta cu ta Carlino Lopez, mas conoci como Calin, yiu di Fransisco Lopez Dr. Schaepmanstraat 26, kende segun informacion tabata huntu cu otro seis amigo ayera mainta den un boto ariba lamar ora cu e boto a bolter, pa banda di 9'or. E otro amigonan no a sufri danjo, pero e defunto door di un of otro motibu a hoga. Awe tardi pa 4'or e entiero a tuma lugar.

Danki pa regalonan

Oranjestad, 23 December.
Hopi amigonan y relacionan a corda nos cu nan attentienan den hopi forma: carchinan, kalendernan, chinichero, diario y lo demas. Pa tur esakinan nos ta gradici, Landsradiodienst, Vereniging Suriname, Radio Kelkboom, Mario S. Arends, British American Life Insurance. firma Klaas Loonstra, Aruba Racing Association, Aruba Sport Unie, R.J. Dovale, Advertising, senjora A.G. Walfenzao, Tieleman's Officemachines & Repairs, Aruba Bank Petrona & Croes, Posterijen di Antillas, ACME Store, E.G. Martijn (Aruba) N.V. Viana Auto Supply, Mopar Dealer, N.E.N., K.N.S.M., Warenhuis Van Der Ree, Fatum, Caribbean Mercantile Bank, Firma Jan C. Lacle, E.L.M.A.R. Danki pa tur e bon deseonan. E calendernan y otro regalonan den otro forma lo worde usa cu gusto.

Critica di comision di Congreso Mericano

Washington, 23 dec. E comision pa energia nuclear dje congreso Mericano ta critica un rapport publica den un corant tocante e desicion reciente dje gobierno Mericano pa nu duna un portavion nobo Mericano Stiwacion nuclear, fuertemente. Minister Mericano di defensa Robert McNamara, a duna motibo pe desicion mustrando, qu e suma di 277 millon dollar, qu nan tin mester pa construccion dje bapor nobo io por subi ainda qu 163 millon dollar, si nan hacie un bapor di atoom. E comision mescla, qu a bisa di a papia qu 10 experto, a deciara qu McNamara a calcula e uitimo suma demasiado altu y qu gastonan di un portavion stiwa pa energia nuclear no ta mas altu qu tres porciento qu esun di un bapor convencional. E comision a bisa tambe den su rapport, cu no solamente e portavion aki, pero tur bapornan grandi di marina Mericano mester tin en adelante stiwacion nuclear. Asina esaki, segun e comision, tin e gran ventaha, qu nos bapornan di guerra por sali pa cual kier pais di mundu, bringa y regresa sin apoyo logistico.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS





Hallo Santa Claus con ta bai. Mi ta spera cu Santa Claus lo ta bon di salud na e momento cu Santa Claus hanja e cartanan. Santa Claus lo mi ta un un jovencita di Aruba mi tin 9 anja. Santa Claus mi ta asina contento cu maske Santa Claus ta biba asina leeuw toch Santa Claus ta corda ariba muchanan di Aruba. Santa Claus ami ta manda pidi Santa Claus un bala pa mi hunga tref bal y un beer pa mi sobrino hunga.
Santa Claus mi nomber ta Josefina Giel, Monserat 27, Noord. Ayoooo Santa Claus te despues. Mas nada. Danki.

Estimado Santa Claus,
Aki mi ta manda un carta pa Santa Claus. Con bai Santa Claus. Ami ta bon. Mi ta masha contento di a tende cu tur mucha por scirbi Santa Claus un carta, y ta pesey mi tambe a desea di scirbi Santa Claus un carta, pa medio di Arubaanse Courant. Mi deseo ta cu mi tin gana di hanja un set di cowboy un revolver cu su holster. I mi ta pidi Santa Claus pa mi ruman chikito cu ta gusta hinga cu bala un bala di plastick.
I mi ta spera cu Santa Claus lo corda riba mi. I aki mi ta termina cu mi carta. AjoooSanta Claus i masha danki.
Mi nomber ta: Luis Bernardo Figaroa, Bakval 12, Noord. Aruba.

Lieve Kerstmannetje,
Goeie dag lieve kerstmannetje Ik breng U de groeten en namens Clia. Al ben ik niet groot, maar toch wist ik een paar woorden tot U te richten. Ik ben pas in de derde klas. Ik ben 8 jaar. 31 Juli word ik 9 jaar. Cliaf wil speel hond.
Van Lourdes Nicolaas,
Resedastr. 4,
San Nicolas.

Estimado Santa Claus,
Cu muchu gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi a lesa den Arubaanse cCourant cu Santa Claus ta manda regalo pa e muchanan cu ta pidi Santa Claus un regalo, wel Santa Claus mi tambe kier manda pidi Santa Claus un bunita regalo. Santa Claus ta masha bon pa nos. Santa Claus mi tin gusto di hanja un vulpen, Y pa mi tata mi tin gusto di pidi Santa Claus un vulpen tambe. Y mi mama tin gusto di hanja un baki pe hanja banja su baby.
Mi ta kere cu mi no a pidi Santa Claus mucho.
Mi nomber ta Jossy Maduro, Rondweg 80, Dakota. Aruba.

Estimado Santa Claus,

Bon dia Santa Claus, con ta bai cu Santa Claus. Con ta bai cu Pietje Roet?
Mi ta masha contento cu si Santa Claus ta parti regalonan pa muchanan.
Pesey mi tambe kier pidi Santa Claus un regaolo. Santa Claus nos ta siete ruman, 4 mucha muher, 4 mucha homber. Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus lo tin un regalo pa nos tur. Ami mes ta gusta hunga popchi. Ami kier pa Santa Claus duna mi un popchie. Anto awor mi ta scirbi e nomber di mi rumannan y regalonan cu nan ta desea.
Rolando kier un pen,
Sierma kier un schooltas,
Sandra kier un piano pa e toca cantica di Pascu,
Hubert kier un sofonia,
Judith kier un caja di cholari,
Ronald kier un bala,
Ajoo Santa Claus Ajoo Pietje Roet,
Liria Marlijn Roza,
Montaña 20,
Noord Aruba.



Sinterklaas con bai. Zwarte Piet con bai. Sinterklaas ma haja bo regalo ma haja e piano mi ta contento cu ne. Tur dia mi ta toka tur mainta bon trempan core rond den serunan, I ami ta toka tambe cantica di Padu de karbe. Pero e piano ta mucho chikito. Mi kier pa Sinterklaas trece un piano grandi pa mi. Masha, Masha danki. Ajoooo Sinterklaas. Sinterklaas mi ta pidi po un balla i ung paki die water verf.
Sinterklaas mi ta den derde klas St. Maria College School. Mi nomber ta Nidia Helder,
Tonki Leender No. 39.



Apreciable Santa CApreciable San
Despues di mi saludo Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus ta bon y salud, manera ta deseo di mi propio curazon. Mi ta contento di por a scirbi Santa Claus e dos letternan aki sperando cu Santa Claus por cumpli cu mi deseo. Santa Claus mi ta desea masha hopi na un radio chikito cu por tica pa mi por bailia atrobe.
Santa Claus nos ta 10 ruman. Santa Claus por cumpli cu deseo di mi dos rumanan, un di 4 anja y in di dos anja, ma nan ta desea masha na un popchi. Santa Claus mi ta termina cu mi carta desea Santa Claus tur cos bon. Ajooooo Santa Claus,
Mi nomber ta: ANA Kelly,
Saliña Cerca 19, Noord.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bay, Con ta bai cu Zwarte Piet. Mi ta hanja masha lief di Santa Claus cu tur mucha mag pidi Santa Claus un regalito. Mi ta un hobencita di 4 anja. Mi jama Debbie Farro biba na Savaneta. Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece pa mi un shimis bunita pa mi bisti pascu. Mi size ta number 4, anto mi ruman homber di dos anja kier un boxs pa e boxs cu Zwarte Piet. Mi ta spera cu Santa Claus lo corda ariba mi. I masha masha danki Santa Claus. Ajoo Santa Claus. Ajoooo Zwarte Piet. Debbie Farro, y e nomber di mi ruman chikito ta Erik Farro, adres: Savaneta 38,
Aruba.

Respetable San Nicolas,
San Nicolas con bai. Con bai Piet i e cabai tambe mi tin cu puntra com bai e pasombra ta e ta carga tur e cosnan riba su lomba, pa e muchanan. San Nicolaas dia nos a jega di school cu nos a lesa cu San Nicolas ta parti regalo, mes ora mi a pensa riba kiko mi ta gusta mas pa mi hunga cu mi rumanan. San Nicolas mi tin masha deseo di hanja un set di coppie cu scoter di plastic. Tur otro cos lo mi keda contento, ma cu e set ei lo mi pidi mama Juice of chocomel, anto ora cu nos hunga nos ta ganja cu ta coffi of thee nos ta bebe. Mi tabatin un set caba ma e tabata di glas i ora cu nos a haja un baby e tambe kier hunga cu nos. Mi a fie un coppie el a larga e cai kibra, asina ta mi a keda cu algun scoter sol i tin ora nos tin gusto di hunga.
Mi a perde mi set na school mi a hanja un set di penja mi a guste masha mi ta penja waak den spiel i bolbe warde. Mi ta spera cu mi carta lo no fada San Nicolas. I mi ta spera cu kerstman lo compronde bon y trece mi set pa mi. I mi ta spera trece mi set pa mi. I mi a pone un caha cu poco paishi pa e cabai den veranda cu hemchi awa. I San Nicolas no pensa cu mi ta biba hopi lew i cu San Nicolas no por bai te aja.
Masha hopi dankl pa mi nomber regalo. Mi nomber ta Maria Ruiz, 4de klas B, Alto Vista 58, Noord.

Apreciable Santa Claus,
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta, sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud.
Santa Claus mi ta lesa den Arubaanse Courant cu ta duna nos tur un regalo. Santa Claus mi tin deseo di hanja un radio chikito di pone ariba mesa pascu. Santa Claus aki mi ta spera cu Santa Claus lo goza un feliz Pascu y anja nobo jen di bida i salud. Te oro. Santa Claus masha danki di antemano.
Natalia Ras,
Shiribana 17,
Paradera.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta na Noordpool. Si nan ta basta, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.



Pa Santa Claus,
Bon dia, bon nochi, Santa Clau pasombra mi no sa ki dia e cart ta jega den bo dushi man. Sant Claus con ta bai, ami ta bon Mi tin tres anja. Ami tin gan di haya algo pa recuerdo di San ta Claus. Mi no ta bai schoo ainda, pero mi tin gana di scirb Santa Claus un carta, pesey m ta purba skirbi. Min ta pi Santa Claus nada mas cu un bi cicleta. Esey so un biciclet chikito di tres wiel. Mi ta ke spera Santa Claus cu un regal to. Mi adres ta: Rolando Trom Pos Chiquito 56, Aruba.
Ayooooo Santa Claus cumind mento pa Zwarte Piet, Te o anja. Ajooooooo.
P.S. Pasombra mi tata a primi ti mi cu mi ta haya un biciclet Luga mi tata a muri. Wel Sa Claus so por hasi mi e fabor Ayoóó.

Muy estimado Santa Claus,
Morro, bon dia, bon nochi San Claus, pasombra mi no sabu ora e carta aki ta jega den Sa ta Claus su man. Mi bon Sa Claus ki contento mi a ten cu nos por scirbi Santa Cla pa medio di nos duchi Arubaa Courant. Mi ta gradici nos co rant stima cu a scirbi nos cu por scirbi Santa Claus na Noo pool y sperando su regalon Y mi deseo di mas grandi ta Santa Claus manda mi un ko y un album bunita di mas gra y un album bunita pa potr Anto pa mi ruman homber c kito Frank un auto grandi y pa Eric un scopet bunita anto mamy un regalo di pascu bun Santa Claus mes trece kiko S ta Claus a pensa pa ele. A pa papy un caha di siga gra Y awor mi ta bai termina carta, y mi ta spera cu mi a pidi Santa Claus hopi. Aj Santa Claus. Bon Pascu y F Aña Nobo ta deseo di Ma pa Santa Claus.
Mi nomber ta: Martin Henriq
Mi adres ta: Palm Beach
Aruba.

MAS CARTA PA SANTA CLAUS





Querido Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu ora e carta aki jega den man di Santa Claus na Noordpool e ta encontra Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Ami ta bon. E carta aki ta pa mi larga Santa Claus sabi cu tur dia mi abuela ta lesa Arubaanse Courant e ta bisami cu tin hopi mucha ta scirbi Santa Claus pasombra Santa Claus ta parti regalo pa muchanan. Mi tambe a dicidi di scirbi Santa Claus un carta tambe. Na cual mi ta bai pidi Santa Claus. Un bicicleta di tres wiel, un radio chikito i un kleurboek mi ta spera cu mi ta hanja nan pasombra mi tin masha deseo di por haja e regalonan aki. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi cos. Ami ta bay school mi ta den tweede bewaarschool. Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo. Masha danki di antemano i mi ta desea Santa Claus un feliz Pascu y feliz anja venidero. Ayooo Santa Claus.

Su amigo,
Raymond Bermudez
Oranjestad
Victor Hugostraat 7.

Apreciable Santa Claus
Cu muchu gustu mi ta scirbi Santa Claus un carta. Mi nomber ta Eddy Ras
Ami gusta lesa Arubaaanse Courant. Especial pa mi lesa Cisco Kid, Pepita, Rib Rirby Dick Tracy.
Mi a lesa den courant cu nos por scirbi nos deseonan na Santa Claus. Santa Claus mi tin deseo di haña un radio di 6 transsistor, un vieuw master, un piano basta grandi, Santa Claus seis nan mi ta desea Awor mi ta stop, cumindamento di nos tur rumanan di cas.
Mashar danki
Eddy Ras
Weg Rooi Hundo 44
Klas 6.

St. Cruz.
Apreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na mi amigo Santa Claus mi ta spera cu na jegada di e carta aki lo encontra Santa Claus bon di salud, manera ta deseo di mi proplo curason i cu mi mes jen di alegria cu mi ta scirbi Santa Claus i mi a lesa Arubaanse Courant stima di tur dia cu nos tambe por a haja e oportunidad di scirbi nos e aña aki na Noordpool i sperando mi amigo stima su regalo cu mi ta desea, mi deseo di mas grandi ta cu mi por a haya un mashin di coze pa mi hunga pasombra mi mama tin un ma mi no por cose na dje, i tambe un tas di bai school, pa mi pone mi boeki nan aden.
Santa Claus nos ta 6 ruman, 3 mucha muher, 3 mucha homber. Ami ta e ruman major mi tin 9 aña i mi ta den 4de klas, mi ta bai school na Maria Regina School. Mi juffrouw ta jama Lo-Fo-Sang. Santa Claus mi ta piki hopi jerba pone pa ora Santa Claus su cabay cu Santa Claus ta bin cu ne e ta jega hambra. Santa Claus nos ta haja hopi jerba pa e cabai pa soba awa ta jobe hopi. Aworo Santa Claus aki mi ta bay termina mi carta cu mi man ma no cu mi curason. Masha danki Santa Claus ricibi mi saludo pa Santa Claus y Zwarte Piet. Ajoooooo.
Edwina Isabel Dirks
Esso Height B No 4
San Nicolas. Aruba.

Santa Claus, con bai, aki mi ta bon, sperando contesta di mi carta, un coi hunga. Mi ta hopi contento di tin oportunidad di por scirbi Santa Claus den nos dusji Arubaanse Courant, cu dia pa dia ta bira mas popular pa nos muchanan i hende grandi, ta pesei mi tambe kier laga Sint Claus sabi mi deseo. Pero prome cu esei mi ta scirbi un versje. Atrobe ta edia bini, e dia tan spera, e fecha cu tur mucha tin den nan memoria bon graba. Mi ta yuda mi mama pa mas liher pe kerstboom cla, pa Sint Claus pone e regalo bao dje. Esaki ta e versje mi ta spera cu Sint Claus lo guste. Mi tin 9 anja, mi ta den derde klas. Loke ta mi deseo ta un bicicleta of un auto, ta pa mi keda cu un recuerdo di mi Sint Claus. Mi ta spera cu Sint Claus no lubida mi. Tambe mi tin un ruman muher e tin 6 anja e la bisa mi scirbi Sint Claus cu e tambe kier un recuerdo di Sint Claus, un popchi cu cabei largo cu wieg, pasombra e no por scirbi bon ainda, pe mes manda un carta pa Sint Claus, pero e ta spera cu otro anja cu e ta poco mas grandi, cu e por scirbi bon, e ta manda Sint Claus un carta e mes. Aki mi ta termina cu mi carta y mi ta spera tur cos bon. Masha cumindamento pa Sint Claus. Masha danki pa tur e regalonan. Mi nomber ta: Edwin Rosendo Gomez, Sabana Liber 55.

ARUBAANSE COURANT:

Unico representante di Santa Claus

Oranjestad,

Algun dia pasa un dama a bin puntra na oficina di Arubaanse Courant, ki dia nos ta parti pakinan pa e muchanan cu a sckirbi carta pa Santa Claus. Door di e preguntanan aki nos a descubri con aki ta reina un mal comprendemento tocante di e posicion, como representante di Santa Claus. Ariba peticion di Santa Claus, Arubaanse Courant tabata di acuerdo pa colecta e cartanan na e isla aki cu e muchanan a skirbi pa Santa Claus y manda esakinan pe. E cartanan di mas mihor nos mag publica den corant. Pero nos servicio na Santa Claus no ta bai mas leuw cu esey.
E partimento di regalo ta algo tocante di cual Santa Claus mes ta dicidi y cu e ta parti.
Y ya nos a bisa anteriormente : unicamente e ta duna regalo na bon muchanan. Y ainda tur e bon muchanan na mundo ta mucho hopi hunto, asina cu Santa Claus cada aña tin di haci un seleccion y no por corda ariba tur. Pesei e muchanan na Aruba tin di spera un poco. Arubaanse Courant a manda tur e cartanan. Y cu Santa Claus a ricibi nan nos sabi, como cu ya algun muchanan cu a scirbi carta, a haña un regalo ultimamente for di Santa Claus. "Santa Claus" por ehemplo a bai Diasabra merdia na Macuarima.



Apreciable Santa Claus

Despues di un cordial saludo na Santa Claus, mi ta spera cu ora Santa Claus recibi es carta aki, Santa Claus lo ta gozando di un perfecto Salud.
Manera tur mucha mi tambe a dicidi di skierbi Santa Claus un carta pa pidi Santa Claus un regalito. Lo mi keda mashar contento si Santa Claus trece un radio -transistor pa mi, como cu mi ta gusta sintoniza e weganan di Base-Ball, anto pa mi ruman chiquito mi ta pidi un popchi cu wowo di sonjo y cu cabei largo cu por worde peña. Mi ta spera cu mi no a pidi hopi y cu lo mi por ricibi e regalonan.

Saludos pa Santa Claus di
Franklin Naranja 12 jaar
Kas Paloma 35
Aruba N.A.

P.S. Den e carta aki Santa Claus ta haña mi potret.

Apreciable Sinterklaas,
Sinterklaas con ta bai cu Sinterklaas su bida. Con ta bai cu Zwarte Piet. Sinterklaas mi tin gana di mira Sinterklaas, Sinterklaas mi ta bon mucha na school i na cas. Mi sa haña bon punto pa reken i taal Sinterklaas.
Mi ta masha hopi contento cu Sinterklaas a bay school. Mi a haña un bunita regalo cerca Sinterklaas na school. Pero mi ta desea pa Sinterklaas manda mi lo cual cu mi manda pidi Sinterklaas.
Dos baliña di revolver pa mi ruman homber chiquito tambe i un bays.
Sinterklaas mi ta manda scirbi den Arubaanse Courant pa Sinterklaas sa mi direccion di cas, pa Sinterklaas sa unda mi ta biba pa Sinterklaas manda mi regalonan cu mi a pidi Sinterklaas. Sinterklaas mi ta spera cu Sinterklaas ta comp ronde mi hand, i tambe cu Sinterklaas por manda mi e regalo cu mi ta manda pidi Sinterklaas.
Masha masha dank i Sinterklaas. mi nomber ta Louis Winterdaal, mi tin 9 aña.
adres Savaneta 375.

Apreciable Santa Claus mi ta mashar contento di tende cu Santa Claus ta duna su muchanan regalo pesey mi tambe kier pidi Santa Claus un regalo, mi desea di haña un orlochi di man pa mi regalo i mi tin 5 ruman chiquito cu tambe ta hiba di gusto pa nan haña un regalo Santa Claus mi ta scirbi nan nomber kiko nan ta desea, A. ta pidi un popchi, J. tambe ta pidi un popchi, R. ta pidi un scopet, Am, ta pidi un auto, Fr. ta pidi un bala grandi bunita. Santa Claus mi ta cla mi ta kere cu mi no a pidi mucho, pero Santa Claus si mi no por hanja e olochi manda un otro regalo, pero Santa Claus mi ta desea di un olochi e rumanan a, i J ta pidi un popchi grandi, Santa Claus mi ta spera di haña e regalo, Santa Claus mi ta spera un ruman chicito y mi kier un regalo pe tambe.
Ayo santa claus
machar danki
Mi nomber ta Ciecielia M. Gomez.
Madiki No. 48
Aruba.



Apreciable Santa Claus,
Cu muchu gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta masha contento cu Santa Claus ta duna nos tur un regalo. Santa Claus e anja aki nos no tin kerstboom, pasombra mi mama, no tin moda di cumpra nos ta nuebe ruman e aña aki, nos ningun no a hanja coi hunga. Santa Claus mi tin 11 anja. Santa Claus sabi mi tin deseo di haja un bicicleta di mucha homber i un radio chikito pa mi tende muziek, pasombra nos no tin radio, Santa Claus mi ta kere cu mi no a pidi hopi. Mi ta desea Santa Claus un feliz Pascu y un Prospero Aña Nobo.
Marva Croes, Macuarima 165 A.



Esaki ta Carmelilla, e partner di e pareha di baile "Mancheno y Carmelilla" cu cuminsando dia 26 venidero lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino. E pareha di baile ta bin cu un propio grupo pa Aruba. Ta bailenan Spanjo cu principalmente ta worde presenta.

CONSTRUCCION EDIFICIO NOBO ELMAR TA CUMINSA SEGUNDO MITAR 1964

Oranjestad, 21 December.
Como cu e edificio den cual E.L.M.A.R. ta residencia na e momento na Zuidstraat a bira chiquito y cu alavez na e momento no por bisa cu tin un concentracion di e actvidadnan di empresa, como cu diferente departamentonan ta keda leuw for di otro, a worde dicidi pa otro anja cuminsa cu e construccion di un oficina di E.L.M.A.R. completamente nobo den Wilhelminastraat banda di Tharcisius College.
E plannan cual a worde traha door di e architectonan na Corsow J. Fresco y G.A.M. Roovers ta den e ultimo fase.

Alavez e plannan aki no ta di ultimo tempo. E tereno ariba cual e edificio ta bai lamta y cu ta worde encera door di Wilhelminastraat, patras e rooi y na un banda e brug y otro banda e school ya menciona, a worde cumpra como dos anja pasa caba door di E.L.M.A.R. E complex di edificio cu lo worde construi akinan lo ta masha moderno, Banda di Wilhelminastraat lo bin dos edificio, parti for di otro door di un entrada pa autonan cualnan asina por drenta den e cura patras. Den e edificio na banda robez lo bin e depositonan y ey tras e diferente lugarnan di traha. E edificio na drechi di cual e parti meimei lo tin un di dos piso, lo ta principalmente pa e departamentonan administrativo. Den centro di e entrada ta bin e departamento di cahero pa publico. Na robez di esaki ta bin e departamento technico y esun di meter, na drechi e archivo y e departamento di postkaart. Ariba e di dos piso ta bin e oficinanan di directiva, boekhouding di empresa y departamento di ''planning''. Alavez tin tras di e oficina major un lugar caminda por sinta come, mientras cu na drechi di esaki, pega cu e brug, un sala di demostracion cual alavez ta worde usa como cantine. Eynan cursonan por worde duna, demostracion y anochinan pa personal. E parti adilanti di e edificio aki ta completamente di glas.

Ta worde spera cu e completo desenjo di e edificio lo ta cla na Januari. E destajo publico por tuma lugar e ora na April, Mei, mientras cu e contratista e ora probablemente por cuminsa construccion den e segundo mitar di 1964. Ir F.D. Looman ta spera cu e efficiencia di e empresa por worde aumenta mas ainda, despues cu drenta den e edificio nobo.

Na e momento tin depositonan na Dakota, e servicio technico, ta reparti entre Dakota y Zuidstraat, y departamento di administracion a surpasa e capacidad di e actual oficina. E parti padilanti y bunita di e edificio endudablemente lo ta un ganashi pa e centro di negoshi na Oranjestad.

Reunion di gabinete na Hulanda

DEN HAAG, 23 Dec. Despues dje reunion di gabinete na Den Haag minister president Marijnen a declara qu den conseho ministerial tin union di ideanan tocante deliberacion di EEG na Bruselas. Minister Marijnen a contesta ora qu nan a puntrele pa su opinion tocanté e deliberasionnan: ''Mi conose Bruselas y mi ta optimista''. El a declara tambe di ta convensi di un bon termino.

Door que delegasion, qu ta consisti di ministernan, Andriessen, Biesheuvel, Luns y Witteveen, tambe secretario di estado Block, meste continua majan cu deliberasionnan, e prome minister ta hanja que no por duna ainda ningun infomacion.

Vice premier y minister di agricultura, Mr. Biesheuvel, a declara qu e seis paisnan tin un deseo politico pa llega di acuerdo en relasion qu EEG. E tabata convensi, qu mañan nan lo haña na Bruselas un solucion rasonabel pa e kestionnan.

Sin duda un aumento Europeo riba materias primas pa Margarina, qu lo trese 350 mark pa aña (mas o menos 160 millon florin antillano) lo haña hopi contrariedad den delegasion Ulandes.

Compranan di arma Indonesia

Bangkok, 23 Dec. General Nasoetion, minister Indones di defensa qu awe a llega capital Thailandes pa un bishita oficial di tres dia a declara durante un conversacion qu prensa qu e compranan grandi di arma door di Indonesia na Rusia lo no conduci, qu Rusia lo hanja influencia riba Indonesia. Indonesia durante anjanan largu a cumpra arma di Rusia, pero segun e general nan no a ripara nada di presion politico dje rusonan

En bista di Malesia general Nasoetion a declara qu forzanan Britanico di guerra despues di e lantamentu na Broenei na decemdi anja pasa a bira 5 biaha mas grandi.

Tambe Indonesia a fortifica su forzanan di guerra banda frontera qu Malesia, pero e reforzanan aki ta menos qu dje Inglesnan. Den e situacion, segun Nasoetion no tabatin e ultimo luna aki ningun desarollo di significansia.

Proteccion di Maleisia

LONDON, 23 Dec. E corant Ingles ''Sunday Telegraph'', a pronostica cu den un luna nan lo serra acuerdonan di defensa entre Gran Bretaña Australia y Nueva Seelandia pa protehe Malelsia contra Indonesia. Pronto tur militarnan Australiaco lo bin yuda trupanan Britanico den lucha contra e terorismo den mondi y selvanan di Borneo condusi pa Indonesia, segun e corant conservativo.

Ne paso aki, qu seguí e corant a wordu segura ayera nochi pa circulonan di legano Oriente, a presede simannan largu di deliberasionnan na London, Canberra, Koeala Loempoer.











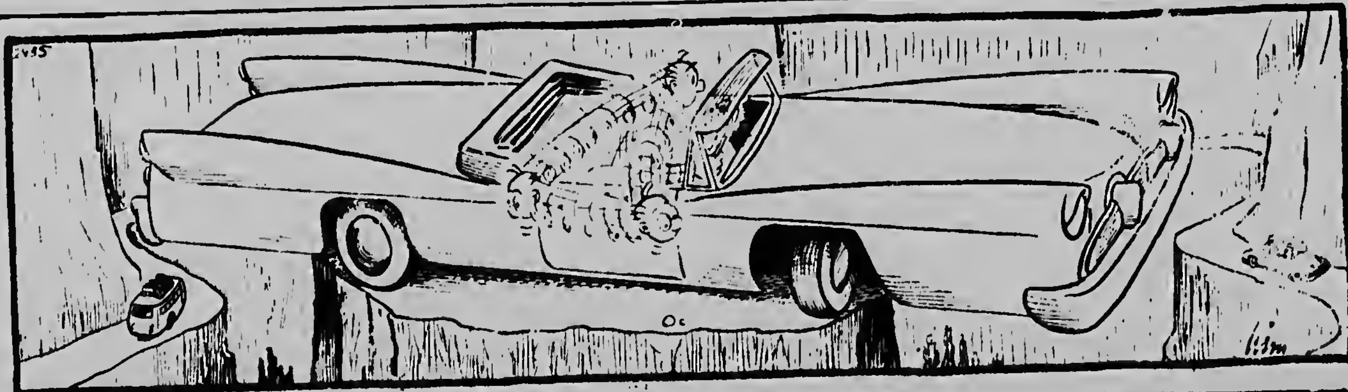












HOROSCOPO PERSONAL

Pa diamars 24 di december 19
ARIES 21 maart - 20 april.
Tene un bista riba bo gaston y placa. Otro por reacciona un manera inespera. E dia adecuado pa bida social.

TAURUS 21 april - 21 mei
Bo no tin muchu dificultad p cumpli cu e exigencianan cu otronan por hasi. Hasi bo be pasombra loke bo ta hasi por di gran importancia.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Awe mainta no ta muchu favorable pa hasi viahenan of hasimento di cambionan. Atardi esaki ta mehora y anochi ta mustra favorable.

CANCER 22 juni - 23 juli
Trata pa keda obhetivo; bo mester waak tur cos di dos banda. Aspectonan pa bida social ta masha favorable.

LEO 24 juli - 23 augustus.
Si otronan tin un opinion diferente bo mester respeta esey; bo propio opinion no ta muchu bon. Bai cu reserva cu conocirnan nobo.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Por tin reaccionnan negativo serca otronan pero no preocupa bo mes muchu; esey ta nerviosidad. Tin bon aspectonan pa negoshi.

LIBRA 24 seprember - 23 oktober.
Tambe awe tin aspectonan di riesgo riba terreno material. Hasi anochi agradabel cu hendenan cu bon tin confianza cu nan.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Mainta por trese un esfera poc tensiona, no preocupa muchu c otronan. Atardi aspectonan t mehora y anochi por bira ho bon.

SAGITTARIUS 23 november - december.
Concentra riba persona y asu tonan den bo becindario. Serna queri ta merece preferencia. Te ne cuidao cu errornan den trafic

CAPRICORNIUS 22 december 20 januari.
Tin bon aspectonan den bista ri terreno financiero. Tene un bis riba bo placa y no gasta di m

AQUARIUS 21 januari - 19 febr ari.
Por tin poco tension en relac cu bo socionan. Mas den dia e ta mehora, loke ta di pas ta bao di aspectonan favora

PISCES 20 februari - 20 ma
Trata pa tene bo mes poco at te mas anochi. No preocupa cu necesario y no tuma ch den asuntonan di amor y mat monio.

NOVELA

DESEO PA BO AMOR

-Bo tin un cutis manera un mucha muher, Jacinta ta bisa, mientras e ta pasa su man suave riba su braza.
-No bira jaloers, Perry ta sonrei. Mi mester debolbe bo e complimento ey.
Nan ta subi mas ariba y tur dos sa cu e paseo di awe ta algu mas cu contempla e catarata cu e pintor a duna e nomber di fatalidad.
Y e ora nan ta jega na e lugar, caminda el a pasa cu su buki di pinta pa pinta e imagen di e riu turbulente.
-Aja e tal e ta bisa.
Jacinta ta para sin bisa nada. E ta mira e awa berde, brutu, e forza brutu cu cual e awa ta habri su caminda, irresistibel, continuamente.
Jacinta a bira su cara y awor ta para net dilanti di Clyde Perry. Y e ora e ta ripara un brillo stranja den su wowonan, asina stranja y tog asina confia...
E ta sinti con dos braza fuerte ta seré... Y poco poco su boca ta jega di Clyde Perry, y e ta sunché cu un sunchi caluroso y violento. E ta tende su harsonoro ora e ta cuminsa resisti y e ora e ta entrega su mes. Solamente e sonido di e catarata por tende awor, e sonido peligroso di e awa cu ta rementa contra e barancanan. Pero e dos hendenan cu ta sunchi otro te ora cu nan no tin rosea mas, no ta tende esey. Nan a bira uno cu nan deseo y anhelonan.
-Abo.. Jacinta ta murmura den su brazanan. Nos no ta spera mas Clyde....
-Mi ta stima bo Jacinta, e ta contesta.

xxxx

-Mi lo casa den tres siman, Alma, Jacinta ta bisa su ama di cas, cu ta seca su man den cushina.
-Mi dios! Alma ta grita sorpresa. Con esey a sosode asina di ripiente? Y cu kende si mi tin mag di puntra?
-Cu e Mericano, Alma.
-E... Mericano? Alma ta puntra sospresa. Bisa mi un cos senjora berdad e ta un pintor?
Wel... si, un pintor masha famoso, Alma.....
-Aha... Hm si.... wel esey mi tambe lo a casa cu né....

FIN.

Contrabandist consulario

Como, 23 Dec. Consul gene di Paraguay na Genova Cam Melgarejo Ledesma, a wordu tene pa douane Italiano cerc Maslianico, un puesto di front qu Suisa, ora qu e kier a h contrabanda qu 133 kilogram sigaria Suiso.
E consul general y su chauff a keda aresta na Como. E h viahenan ne frontera ya a h atencion di douane.